

Теория и практика перевода

Закреплена за кафедрой **английского языка**

Учебный план 44.03.01.15-18-4-ИЯАЗS.plx

Форма обучения **заочная**

Распределение часов дисциплины по курсам

Курс	3		Итого	
Вид занятий	уп	рп		
Лекции	4	4	4	4
Практические	4	4	4	4
Итого ауд.	8	8	8	8
Контактная работа	8	8	8	8
Сам. работа	60	60	60	60
Часы на контроль	4	4	4	4
Итого	72	72	72	72

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Развить способность обучающихся воспринимать, понимать и анализировать устную и письменную речь на английском языке; выработать у них стратегию выстраивания устного и письменного перевода в соответствии с социокультурными особенностями изучаемого(английского)языка;научить использовать возможности образовательной среды для достижения личностных, метапредметных и предметных результатов обучения и обеспечения качества учебно-воспитательного процесса средствами преподаваемой дисциплины.
-----	---

2. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ПК-4: способностью использовать возможности образовательной среды для достижения личностных, метапредметных и предметных результатов обучения и обеспечения качества учебно-воспитательного процесса средствами преподаваемого учебного предмета

СК-3: готовностью выстраивать стратегию устного и письменного общения на изучаемом иностранном языке в соответствии с социокультурными особенностями изучаемого языка

СК-4: способностью использовать систему лингвистических знаний, включающую в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка в его функциональных разновидностях

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать:

- возможности образовательной среды для достижения личностных, метапредметных и предметных результатов обучения и обеспечения качества учебно-воспитательного процесса средствами преподаваемой дисциплины "Теория и практика перевода(английский язык)";
- особенности основных лексико-грамматических и фонетических явлений английского языка для того, чтобы воспринимать, понимать и анализировать устную и письменную речь на английском языке;
- особенности построения стратегии устного и письменного общения на английском языке в соответствии с социокультурной спецификой изучаемого(английского)языка;
- особенности переводческой деятельности, классификацию видов перевода, этапы перевода, разнообразные приемы и методы перевода с английского языка на русский, требования к корректному оформлению письменного перевода.ды для достижения личностных, метапредметных и предметных результатов обучения и обеспечения качества учебно-воспитательного процесса средствами преподаваемой дисциплины "Теория и практика перевода(английский язык)";
- особенности основных лексико-грамматических и фонетических явлений английского языка для формирования способности воспринимать, понимать и анализировать устную и письменную речь на английском языке.

Уметь: - использовать возможности образовательной среды для достижения личностных, метапредметных и предметных результатов обучения и обеспечения качества учебно-воспитательного процесса средствами преподаваемой дисциплины "Теория и практика перевода(английский язык)"; - полноценно воспринимать, понимать и анализировать устную и письменную речь на английском языке; - корректно выстраивать стратегию устного и письменного общения на английском языке в соответствии с социокультурными особенностями изучаемого языка; - анализировать качество перевода с точки зрения нормативно-языковой и стилистической адекватности, пользоваться современными информационными компьютерными технологиями; - определять адекватную переводческую стратегию, составлять письменные и устные рефераты и аннотации.
Владеть: - навыки использования возможностей образовательной среды для достижения личностных, метапредметных и предметных результатов обучения и обеспечения качества учебно-воспитательного процесса средствами преподаваемой дисциплины "Теория и практика перевода(английский язык)"; - навыки восприятия, осмысления и анализа устной и письменной речи на английском языке; - навыки построения стратегии устного и письменного общения на английском языке в соответствии с социокультурной спецификой изучаемого(английского)языка; - практические навыки устной и письменной речи, применения переводческих трансформаций; - навыки работы с Интернет-источниками, справочниками, банками данных и другими источниками информации; навыки редактирования, работы с различными видами бумажных и электронных словарей.